

# QUY TRÌNH LẬP NGÂN SÁCH VÀ CÁCH THAM GIA



City of Boston  
Budget

# Ngân sách là gì?

Ngân sách là một **tài liệu tài chính**, nhưng cũng là một **bản tuyên bố về các ưu tiên**.

Ngân sách đề cập đến **các dịch vụ hàng ngày** được cung cấp và các **khoản đầu tư dài hạn** bằng tài sản vốn đầu tư.



---

**Bạn mong muốn tiếp  
thu được điều gì từ  
buổi phổ biến thông  
tin ngày hôm nay?**



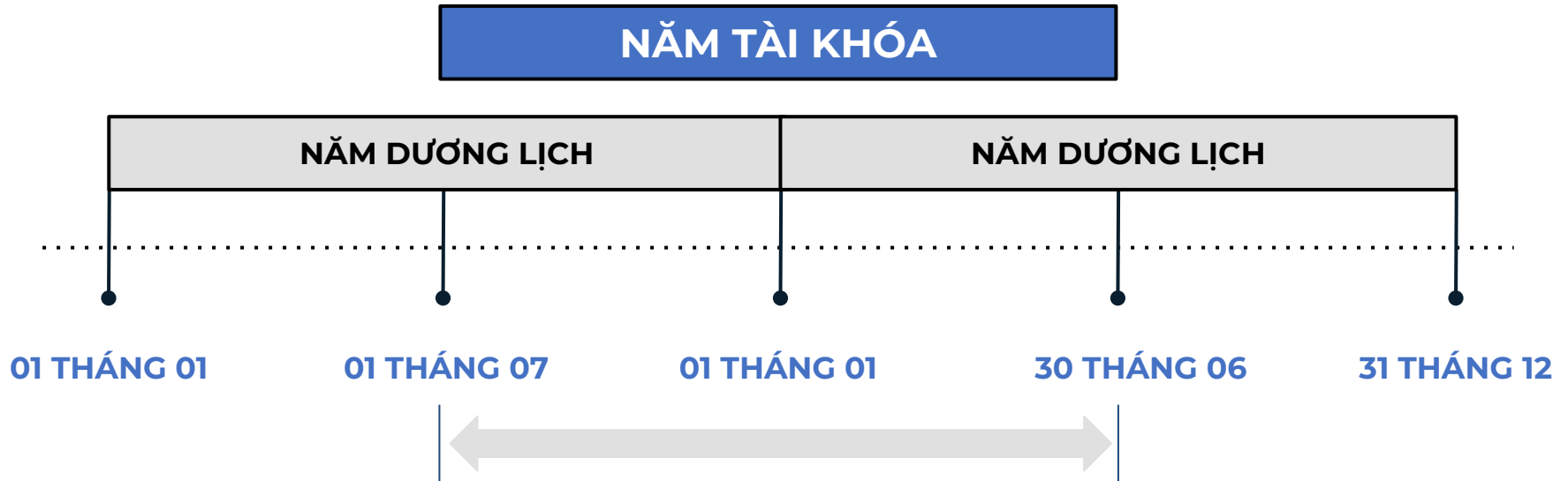
# HOÀN CẢNH CHO NGÂN SÁCH

---



# "NĂM TÀI KHÓA LÀ GÌ?"

Là giai đoạn tài chính dài mười hai tháng được Thành phố sử dụng, giai đoạn này bắt đầu từ ngày 1 tháng 07 và kết thúc vào ngày 30 tháng 06 của năm dương lịch tiếp theo. **Năm tài khóa của Thành phố** và được đánh số theo năm kết thúc của giai đoạn tài khóa đó.



# HAI NGÂN SÁCH CHÍNH CỦA BOSTON

	<b>NGÂN SÁCH HOẠT ĐỘNG</b>	<b>KẾ HOẠCH VỐN ĐẦU TƯ</b>
<b>Chi phí</b>	Khoản chi tiêu dự kiến của Thành phố cho các dịch vụ hàng ngày và trang thiết bị của năm đó	Một kế hoạch nhiều năm về cách đầu tư dài hạn (chẳng hạn như xây dựng trường học mới, công việc, các dự án nhà ở)
<b>Nguồn thu</b>	Khoản thu Thành phố nhận được để tài trợ cho ngân sách hoạt động (từ các nguồn như thuế bất động sản, hoặc hỗ trợ của tiểu bang, các lệ phí và giấy phép)	Khoản thu từ ngân sách hoạt động được dùng để cho trả các khoản công khố phiếu thành phố mà tài trợ cho hầu hết các dự án vốn đầu tư

# CHÍNH SÁCH VÀ CÁC LĨNH VỰC CHƯƠNG TRÌNH TRONG NGÂN SÁCH CỦA BOSTON

---

Ngân sách hoạt động của thành phố và quỹ kế hoạch vốn đầu tư...



**NGHỆ THUẬT VÀ VĂN HÓA**



**CÔNG BẰNG CHO TẤT CẢ**



**KINH TẾ**



**Y TẾ**



**GIÁO DỤC**



**NHÀ Ở**



**NĂNG LƯỢNG, MÔI TRƯỜNG,  
VÀ CÔNG VIÊN**



**AN TOÀN CÔNG CỘNG**



**GIAO THÔNG VẬN TẢI**



**Bạn nghĩ đến những  
dịch vụ hoặc những  
phần cơ sở hạ tầng nào  
của thành phố?**

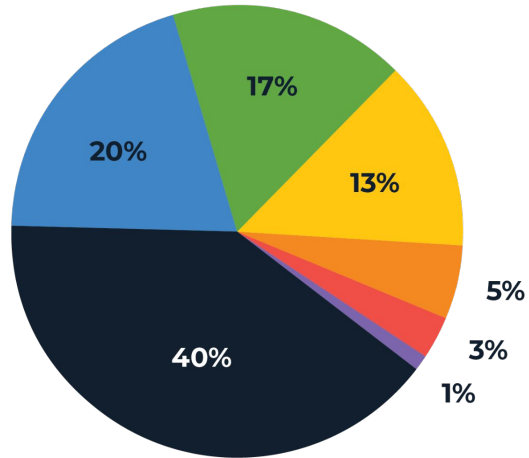
**Bạn cho rằng chúng  
thuộc ngân sách nào?**

**B**

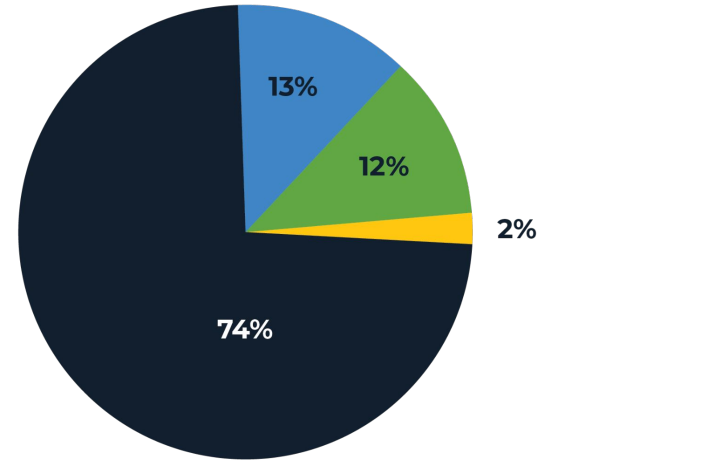


# CÁC PHẦN THUỘC NGÂN SÁCH HOẠT ĐỘNG CỦA BOSTON

## NGÂN SÁCH HOẠT ĐỘNG NĂM FY23

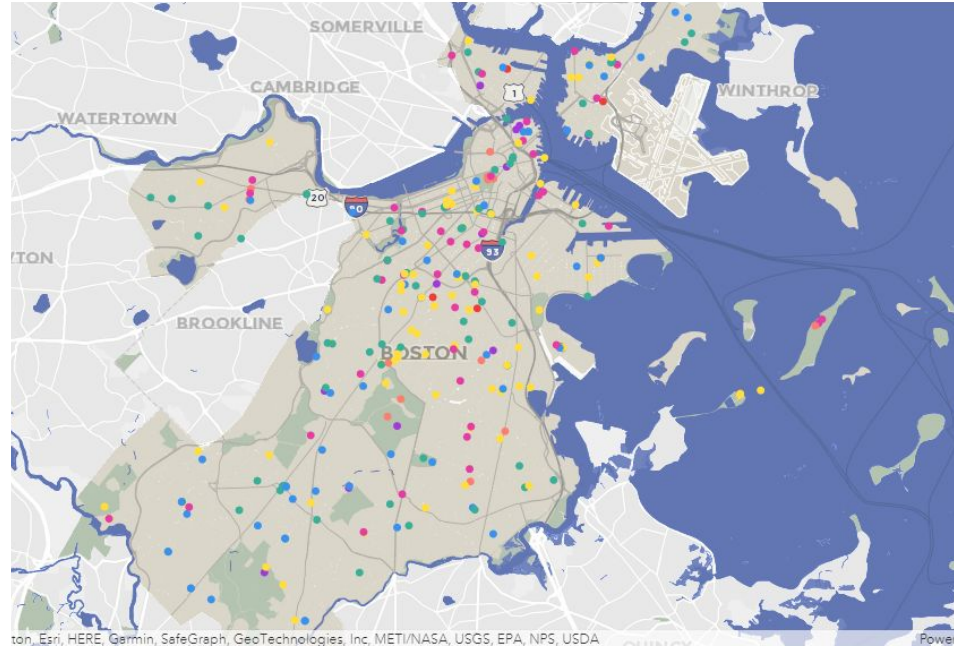


## NGUỒN THU FY23



# NGÂN SÁCH VỐN ĐẦU TƯ CỦA BOSTON

- Đa số các dự án bắt đầu bằng giai đoạn thiết kế và sau đó chuyển sang xây dựng
- Các dự án lớn, phức tạp tốn nhiều thời gian hơn để hoàn thành và thường cần có giai đoạn nghiên cứu
- Xác định một vấn đề hoặc mối lo ngại nào đó
- Vị trí có vấn đề có phải là một tài sản thuộc sở hữu của thành phố hay không? (Công viên thành phố v. công viên DCR)
- Tài trợ cho các dự án đề xuất tùy thuộc vào sự ủng hộ của Hội đồng Thành phố



Xem thông tin trực tuyến của các dự án trong kế hoạch vốn đầu tư hiện nay tại:

[boston.gov/departments/budget/fy23-capital-budget](https://boston.gov/departments/budget/fy23-capital-budget)



**Bạn thấy bất ngờ về điều gì trong tỷ lệ phân bổ khác nhau của ngân sách?**

**Bạn thấy bất ngờ về điều gì trong các nguồn thu nhập của thành phố?**





# CÁC THAY ĐỔI VỀ ĐIỀU LỆ GẦN ĐÂY

- Nhờ việc thông qua Dự luật được Đưa vào Lá phiếu 1 tháng 11 năm 2021, hội đồng thành phố hiện nay có thể bác bỏ, giảm bớt, thông qua hoặc sửa đổi các khoản mục (ví dụ như các tài khoản chẳng hạn như nhân sự, các dịch vụ hợp đồng, trang thiết bị, v.v.) trong Ngân sách Thành phố.
- Sửa đổi ngân sách có nghĩa là Hội đồng có thể giảm ngân sách của các phòng ban nhất định và tăng ngân sách khác, miễn là nó vẫn nằm trong tổng ngân sách toàn thành phố do Thị trưởng đệ trình.
  - Trong các phiên điều trần về ngân sách, bây giờ bạn có thể yêu cầu các ủy viên hội đồng tăng hoặc giảm ngân sách của các phòng ban vì các mục đích cụ thể.
- Dự luật được đưa vào Lá phiếu 1 cũng yêu cầu thành lập Văn phòng Lập ngân sách Đại chúng công khai cho tất cả cư dân Boston trước ngày 1 tháng 7 năm 2023 (bắt đầu năm Năm tài khóa 24).



# ẢNH HƯỞNG ĐẾN NGÂN SÁCH

---



## Kiểm tra:

*Bạn có quan tâm đến ngân sách hoặc các dịch vụ mà nó đề cập đến không?*

Vào bất kỳ thời điểm nào trong năm, thành phố luôn sẵn sàng nhận phản hồi về các dịch vụ, mà có thể ít ràng buộc hơn với chu kỳ ngân sách.

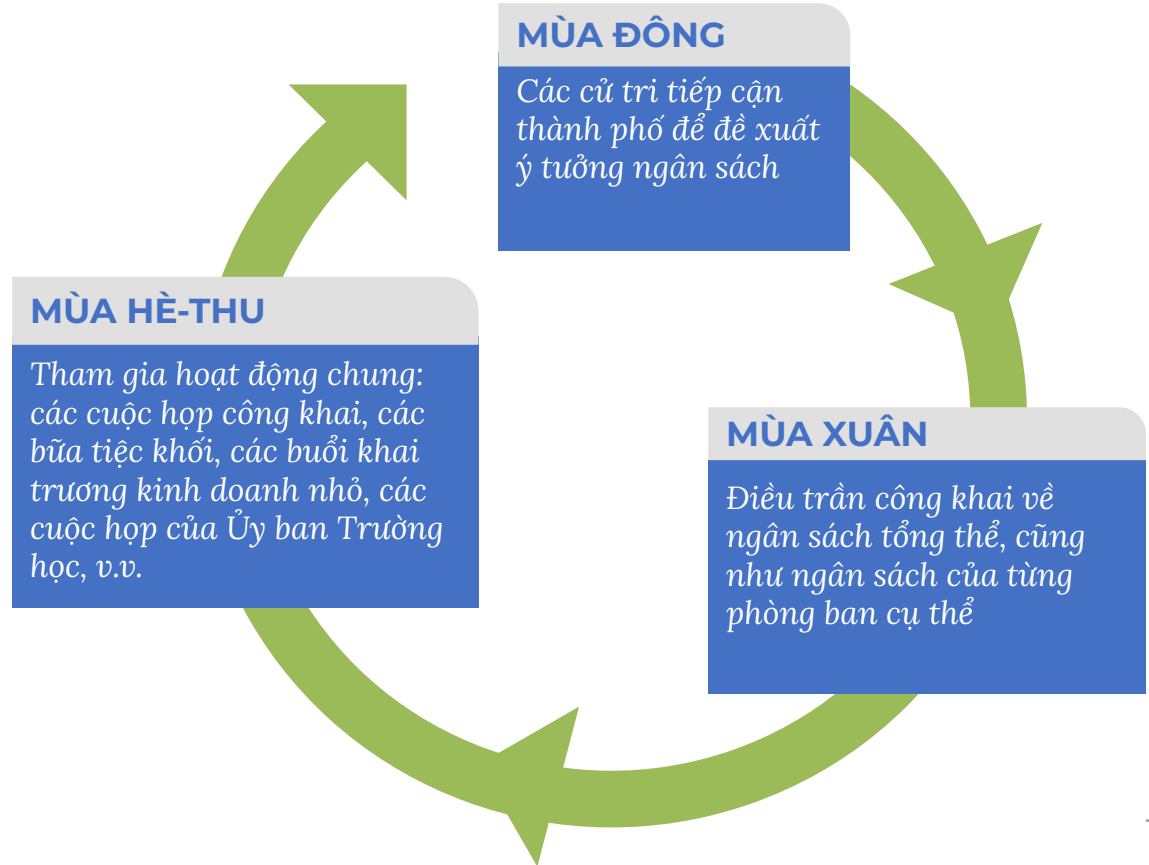




# GÓP Ý CỦA CÔNG CHÚNG VỀ NGÂN SÁCH

Góp ý công khai vào ngân sách diễn ra quanh năm, khi Thành phố tương tác với các cử tri.

Tuy nhiên, nó tăng lên vào **mùa Đông**, trong khi Thị trưởng đang lập ngân sách, và vào **mùa Xuân**, trong khi Hội đồng đang xem xét ngân sách.



# TIẾN TRÌNH PHÁT TRIỂN NGÂN SÁCH

**NGÀY 1 THÁNG 07**

Ngày đầu tiên của Năm Tài khóa

**Giữa tháng 04**

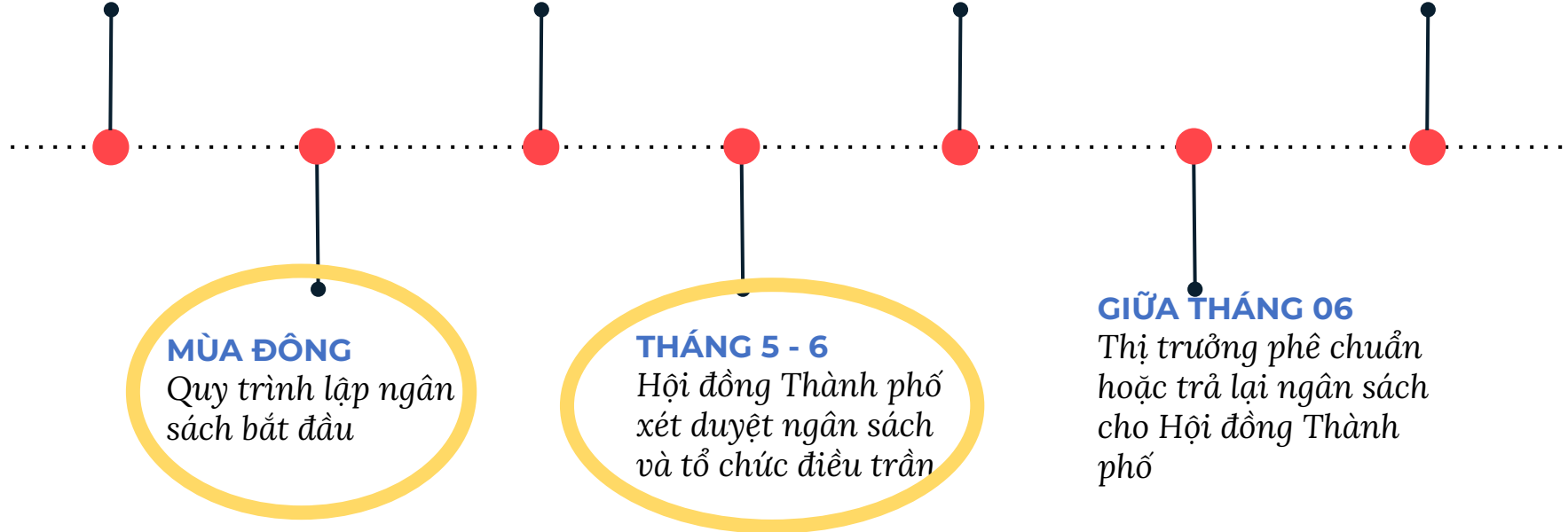
Thị trường nộp Ngân sách đề xuất

**ĐẦU THÁNG 6**

Hội đồng Thành phố chuẩn bị Ngân sách Đề xuất

**NGÀY 1 THÁNG 07**

Ngày đầu tiên của Năm Tài khóa



**MÙA ĐÔNG**

Quy trình lập ngân sách bắt đầu

**THÁNG 5 - 6**

Hội đồng Thành phố xét duyệt ngân sách và tổ chức điều trần

**GIỮA THÁNG 06**

Thị trường phê chuẩn hoặc trả lại ngân sách cho Hội đồng Thành phố

# Làm cách nào Liên lạc với Thành phố Bất cứ lúc nào

## Liên hệ với Dân biểu của Bạn

### *Hội đồng Thành phố*

- 13 ủy viên hội đồng lập ra, thông qua và sửa đổi luật địa phương, cũng như phê duyệt ngân sách của Thành phố hàng năm. Hội đồng Thành phố là cơ quan lập pháp và các ủy viên hội đồng được bầu hai năm một lần.
- Tìm hiểu thêm về Ủy viên Hội đồng của bạn tại [Boston.gov/City-Council](https://www.boston.gov/city-council)

### *Liên lạc viên Khu phố hoặc Cộng đồng*

- Các khu phố và nhiều cộng đồng chủng tộc và dân tộc có một liên lạc viên để kết nối bạn với thành phố và ngược lại. Họ tồn tại để giúp tiếng nói của bạn được lắng nghe!
- Hãy liên hệ liên lạc viên của bạn tại Văn phòng Dịch vụ Khu phố theo số điện thoại 617-635-3485 hoặc truy cập [Boston.gov/ONS](https://www.boston.gov/ONS)

## Liên hệ với 311

3-1-1 là số điện thoại đơn giản kết nối bạn với nhân viên của Thành phố Boston, những người sẵn sàng hỗ trợ các yêu cầu thông tin & dịch vụ không khẩn cấp của Thành phố.

- Hãy tải xuống ứng dụng Boston 311
- Gọi đến số 311 trong phạm vi khu vực Boston
- Truy cập [Boston.gov/311](https://www.boston.gov/311)
- Tag chúng tôi trên Twitter: @BOS311



# Tham gia cùng Thành phố vào Tháng 11/Tháng 12

- Các phòng ban dự thảo và nộp ngân sách của họ vào đầu tháng 01, ngoại trừ BPS.
- Liên hệ với các phòng ban của thành phố vào Tháng 11 và Tháng 12 để thông báo những gì bạn muốn thấy được đề xuất. Đối với BPS, đầu mùa thu là thời điểm phù hợp nhất.
- Kết nối với các phòng ban thông qua ONS/311 hoặc tìm thông tin liên hệ của các phòng ban trên trang web.
- Tham dự các sự kiện được tổ chức bởi các phòng ban trong các lĩnh vực chính sách mà bạn quan tâm, và nói chuyện với các quan chức thành phố trước, trong hoặc sau sự kiện nếu thích hợp.



# Câu chuyện Thành công về Sự Tham gia vào việc Lập ngân sách:

*Các doanh nhân trong ngành công nghiệp cần sa đã chia sẻ mức độ vốn đầu tư trả trước tạo ra sự chênh lệch trong ngành.*

*Thành phố đã nghe những lời khiếu nại này, và Văn phòng Cơ hội Kinh tế và Hòa nhập tiếp tục tìm cách tăng số tiền trợ cấp cho những doanh nhân này.*



**Thời điểm Giữa tháng 4 Đánh dấu một sự thay đổi trong Phát triển Ngân sách từ Cơ quan Hành chính (Thị trưởng, Văn phòng Ngân sách) đối với Hội đồng Thành phố. Thị trưởng đưa ra ngân sách và sau đó Hội đồng Thành phố xem xét và đề xuất thay đổi.**

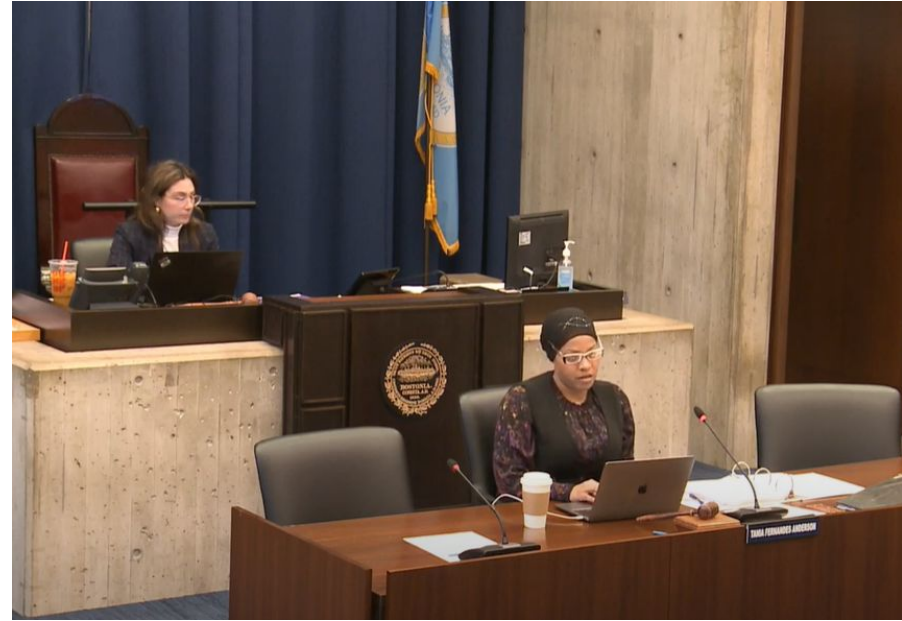
Ảnh bên phải: Bữa sáng Ngân sách Hàng năm nơi các Chánh văn phòng Nội các, Ủy viên Hội đồng Thành phố, Thị trưởng và Văn phòng Ngân sách đều nhóm họp để thảo luận về Ngân sách Đề xuất.





# Tham gia cùng Thành phố vào Tháng 4/Tháng 5

- Trong giai đoạn này, Hội đồng Thành phố đang xem xét Ngân sách Đề xuất của Thị trưởng và kêu gọi nhân viên thành phố xác nhận và cung cấp thêm thông tin.
- Tiếp xúc với thành phố vào Tháng 4 và Tháng 5 để trình bày với Hội đồng Thành phố những gì bạn muốn thấy trong ngân sách.
- Nộp hoặc đăng ký để đưa ra tuyên bố xác nhận tại các phiên điều trần về ngân sách công.



Ủy ban về Cách thức và Phương tiện sẽ tổ chức các buổi điều trần về ngân sách. Chủ tọa (trong ảnh) chủ trì cuộc họp. Hình trên là của phiên điều trần ngày 25 tháng 04 năm 2022

# Cách tham gia vào Buổi Điều trần về Ngân sách

[boston.gov/budget-testify](https://boston.gov/budget-testify)

Các cách khác:

- **Gửi email** trực tiếp cho ủy ban theo địa chỉ [ccc.wm@boston.gov](mailto:ccc.wm@boston.gov)
- **Gửi bản ghi video** ít nhất là hai ngày làm việc trước phiên điều trần
  - Gửi qua liên kết trên trang web được liên kết ở trên
- **Tham gia trực tiếp** tại một Buổi điều trần
  - Hãy đến Phòng Iannella Chamber, Tầng 5, Hội trường Thành phố Boston City Hall. Đăng ký trên tờ giấy cách lối vào phòng họp 15m trước khi cuộc họp bắt đầu.
- **Tham gia Trực tuyến** tại một Buổi điều trần
  - Đăng ký qua liên kết trực tuyến tại liên kết trên.



Bục để tuyên bố xác nhận công khai được đặt sau dây ghế ở góc cuối căn phòng. Hình trên là Henry Santana, Giám đốc Tổ chức Dân sự, đưa ra tuyên bố xác nhận tại phiên điều trần về ngân sách vào ngày 06 tháng 05 năm 2022. Bục đứng và micrô ở ngay phía sau anh ấy.

# Câu chuyện Thành công về Sự Tham gia vào việc Lập ngân sách:

*Các chủ nhà hàng đã cùng nhau lên tiếng yêu cầu hỗ trợ trong thời kỳ đại dịch. Họ đã tham gia Hội nghị bàn tròn Nhà hàng vào năm 2021.*

Nhờ đó Văn phòng Cơ hội và Hòa nhập Kinh tế đã tạo ra *Quỹ Giải cứu Nhà hàng.*



## Cập nhật về Lập ngân sách Đại chúng (PB)

---

- Các sửa đổi điều lệ mới yêu cầu việc thành lập **Văn phòng Lập ngân sách Đại chúng** cho tất cả cư dân Boston vào năm 2024.
- Thành phố đang nỗ lực hướng tới việc thực hiện cấu trúc PB, một quy trình công bằng và ràng buộc công khai cho tất cả người dân Boston vào năm Tài khóa 24 (ngày 01 tháng 7 năm 2023).
- Hãy theo dõi để biết thêm thông tin cập nhật và vui lòng liên hệ với văn phòng ngân sách để cập nhật trạng thái.





# Hoạt động



**Bối cảnh Tham gia**



Một cử tri có ý tưởng về cách thành phố có thể thiết kế lại một nút giao thông để gia tăng an toàn.

Điều này có vẻ giống như một dự án vốn đầu tư hay một khoản đầu tư hoạt động hay không? Họ sẽ liên hệ với phòng ban nào, và bằng cách nào?

## Bối cảnh 1

Một cử tri muốn một chương trình tập trung vào các chuyên gia là người nhập cư từ một nơi trên thế giới để mở rộng sang hỗ trợ những người nhập cư từ một nơi khác.

Đó là tháng Hai, sau khi phòng ban đã gửi yêu cầu ngân sách của họ.

Cử tri này nên tham gia như thế nào?

## Bối cảnh 2

Một cử tri muốn phản hồi cho thành phố về cách cải thiện hỗ trợ tiếp cận ngôn ngữ.

Người này có cần quan tâm đến chu kỳ phát triển ngân sách và cách thức tham gia hay không?

## **Bối cảnh 3**



Xin cảm ơn các bạn.